

babifitemo inyungu.

Nta nkurikizi yindi ibaho, iyo ushinjwa agaragaza ko mu mahanga yaciriwe urubanza rudasubirwaho, kandi yaba yatsinzwe, ko yarangije igihano cyangwa ko yababariwe.

Ingingo ya 18: Kohereza uwakoze icyaha mu gihugu yagikoreyemo

Kohereza uwakoze icyaha mu gihugu yagikoreyemo bigengwa n'itegeko ry'u Rwanda cyangwa amasezerano mpuzamahanga u Rwanda rwemeje burundu.

Kohereza uwakoze icyaha mu gihugu yagikoreyemo byemerwa gusa iyo igikorwa gituma bisabwa cyagizwe icyaha n'itegeko ry'u Rwanda n'iry'amahanga.

Kohereza uwakoze icyaha mu gihugu yagikoreyemo bikorwa iyo hari amasezerano yo kohereza uwakoze icyaha mu gihugu yagikoreyemo yashyizweho umukono hagati y'u Rwanda n'igihugu gisaba iryo yoherezwa.

Kohereza uwakoze icyaha mu gihugu yagikoreyemo ntibyemerwa ku byaha bya politiki cyangwa bisabiwe impamvu za politiki.

Prosecution may not be instituted if the accused proves that he/she has been the subject of a final judgment delivered abroad and, in the event of conviction, that he/she served his/her sentence or was granted a pardon.

Article 18: Extradition

Extradition shall be governed by the Rwandan law or by international conventions ratified by Rwanda.

Extradition shall be permitted only when the act giving rise to the request is considered as a crime by the Rwandan and foreign Law.

Extradition shall be permitted if there is a convention on extradition concluded between Rwanda and the country requesting extradition.

Extradition shall not be granted for political offences or if it is requested on political grounds.

Aucune poursuite ne peut avoir lieu, si l'inculpé justifie qu'il a été jugé définitivement à l'étranger, et, en cas de condamnation, qu'il a purgé sa peine ou a obtenu la grâce.

Article 18: Extradition

L'extradition est régie par la loi rwandaise ou par les conventions internationales ratifiées par le Rwanda.

L'extradition n'est admise que si l'acte donnant lieu à la demande est érigé en infraction par la loi rwandaise et par la loi étrangère.

L'extradition est accordée lorsqu'il existe une convention relative à l'extradition signée entre le Rwanda et le pays qui demande l'extradition.

L'extradition n'est pas accordée pour les infractions à caractère politique ou si elle est demandée à des fins politiques.

Ingingo ya 19: Kohereza mu kindi gihugu umunyarwanda wakoze icyaha

Nta munyarwanda ushobora kohererezwa ikindi gihugu kimukurikiranyeho icyaha.

Ubwenegihugu busuzumwa bahereye igihe icyaha gituma hasabwa kohereza umuntu mu mahanga cyakorewe.

Ingingo ya 20: Urubanza rw'inshinjabyaha rwaciriwe mu mahanga

Urubanza rw'inshinjabyaha rwaciriwe mu mahanga ku buryo ndakuka rushobora kurangirizwa mu Rwanda ku byerekeye ibihano, bisabwe n'Ubushinjacyaha.

Urubanza rw'inshinjabyaha rwaciriwe mu mahanga ku buryo ndakuka rushobora kandi no kurangirizwa mu Rwanda bisabwe n'uwangirijwe n'icyaha iyo rwemeza indishyi zigomba kwishyurizwa mu ifasi ya Repubulika y'u Rwanda.

INTERURO YA II: IBYICIRO BY'IBYAHA, GUCURA UMUGAMBI WO GUKORA ICYAHA N'UBWINJIRACYAHA

Article 19: Extradition of a Rwandan national

Extradition of a Rwandan national shall not be permitted.

The nationality shall be assessed at the time of commission of the offence for which extradition is requested.

Article 20: Foreign criminal judgment

A foreign criminal judgment which has become final may be enforced in Rwanda with regard to penalties, at the request of the Public Prosecution.

A foreign criminal judgment may also be enforced upon request of the victim of the offence if it includes civil damages whose execution must take place on the territory of the Republic of Rwanda.

TITLE II: CATEGORIES OF OFFENCES, CONSPIRACY AND ATTEMPT

Article 19: Extradition d'un citoyen rwandais

L'extradition d'un citoyen rwandais n'est jamais accordée.

La qualité de citoyen est appréciée à l'époque de la commission de l'infraction pour laquelle l'extradition est requise.

Article 20: Décision judiciaire répressive rendue par une juridiction étrangère

Une décision judiciaire répressive rendue par une juridiction étrangère coulée en force de chose jugée peut être exécutée au Rwanda pour ce qui est des peines à la requête de l'Organe National de Poursuite.

Une décision judiciaire répressive rendue par une juridiction étrangère peut également être exécutée au Rwanda à la requête de la victime de l'infraction lorsqu'elle prononce des condamnations civiles dont l'exécution doit être poursuivie sur le territoire de la République du Rwanda.

TITRE II: CATEGORIES DES INFRACTIONS, CONSPIRATION ET TENTATIVE